

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort 7

1. Anfänge und Entwicklung der Kreolistik 9
2. Zur Entstehung der portugiesisch-basierten Kreolsprachen im Allgemeinen 11
3. Die ersten Beschreibungen der portugiesisch-basierten Kreolsprachen Westafrikas 13
4. Sprachsituation und -sprachpolitik der portugiesischsprachigen Länder Westafrikas mit portugiesisch-basierten Kreolsprachen 17
 - 4.1. Kapverden 17
 - 4.1.1. Übersicht 17
 - 4.1.2. Zur Sprachsituation in Kapverden 18
 - 4.1.3. Zur Sprachpolitik in Kapverden 20
 - 4.2. Guinea-Bissau 24
 - 4.2.1. Übersicht 24
 - 4.2.2. Zur Sprachsituation in Guinea-Bissau 25
 - 4.2.3. Zur Sprachpolitik in Guinea-Bissau 27
 - 4.3. S. Tomé und Príncipe 29
 - 4.3.1. Übersicht 29
 - 4.3.2. Zur Sprachsituation in S. Tomé und Príncipe 29
 - 4.3.3. Zur Sprachpolitik in S. Tomé und Príncipe 30
5. Untersuchungen zur semikreolisierten Existenzform des angolanischen Portugiesisch 33

- 5.1. Sprachliche Besonderheiten des angolanischen Portugiesisch gegenüber dem europäischen Standard 33
- 5.2. Funktional-kommunikative Darstellung eines angolanischen Originaltextes sowie Vergleich mit seinen Entsprechungen im europäischen Portugiesisch und Deutschen 42
- 5.3. Die Widerspiegelungen der sozial-politischen Wandlungen in Angola im Alltagsgespräch: Analyse eines Beispieltextes 61
- 5.4. "Mestre Tamoda" de Uanhenga Xitu ou a variedade de Português falada pelos Quimbundos 72

- 6. Situation des Portugiesischen und der portugiesisch-basierten Kreolsprachen in Ostasien 81
 - 6.1. Die Sprachsituation in Indien 81
 - 6.1.1. Das Portugiesische in Goa 81
 - 6.1.2. Das Kreol von Chaul-Korlai 82
 - 6.1.3. Zur Situation anderer portugiesisch-basierten Kreolsprachen in Indien 82
 - 6.2. Die Sprachsituation in Sri-Lanka 83
 - 6.2.1. Das Kreol von Sri-Lanka 83
 - 6.3. Die Folklore des portugiesischen Kreols in Indien und in Sri-Lanka 84
 - 6.4. Die Sprachsituation in Macau 87
 - 6.5. Die Sprachsituation in Hong Kong 91
 - 6.6. Das Papiá Cristão von Malakka 94
 - 6.7. Das Papiá Cristão von Singapur 95
 - 6.8. Die Sprachsituation in Indonesien 96
 - 6.8.1. Das Portugiesische in Ost-Timor 96
 - 6.8.1.1. Allgemeines 96
 - 6.8.1.2. Zur historischen Entwicklung des Portugiesischen in Ost-Timor 98
 - 6.8.1.3. Zur Sprachsituation in Timor vor der Anexion des Territoriums durch Indonesien 100
 - 6.8.1.4. Zur Zukunft des Portugiesischen in Ost-Timor 102

- 6.8.2. Der portugiesische Einfluß in Tugu und Larantuka 104
- 6.9. Die Aktivität der portugiesischen Lektorate im Orient 104

- 7. *Bibliographie* 107